

Gasfeuerungsautomat IFS 258

Betriebsanleitung

- Bitte lesen und aufbewahren

Zeichenerklärung

- , 1, 2, 3... = Tätigkeit
- = Hinweis

Alle in dieser Betriebsanleitung aufgeführten Tätigkeiten dürfen nur von autorisiertem Fachpersonal ausgeführt werden!

6.1.1.5 Edition 07.07



WARNUNG! Unsachgemäßer Einbau, Einstellung, Veränderung, Bedienung oder Wartung kann Verletzungen oder Sachschäden verursachen. Anleitung vor dem Gebrauch lesen. Dieses Gerät muss nach den geltenden Vorschriften installiert werden.



Konformitätserklärung

Wir erklären als Hersteller, dass das Produkt IFS 258, gekennzeichnet mit der Produkt-ID-Nr. CE-0063AT1088, die grundlegenden Anforderungen folgender Richtlinien erfüllt:

- 90/396/EWG in Verbindung mit EN 298,
- 98/37/EG in Verbindung mit den einschlägigen Abschnitten aus EN 746,
- 73/23/EWG in Verbindung mit den einschlägigen Normen
- 89/336/EWG in Verbindung mit den einschlägigen Normen hinsichtlich der Einstrahlung.

Das entsprechend bezeichnete Produkt stimmt überein mit dem bei der zugelassenen Stelle 0063 geprüften Baumuster.

Eine umfassende Qualitätssicherung ist gewährleistet durch ein zertifiziertes Qualitätsmanagementsystem nach DIN EN ISO 9001, gemäß Anhang II, Absatz 3 der Richtlinie 90/396/EWG.

Elster Kromschroder GmbH
Osnabrück.

Klassifizierung nach EN 298:
AMLLXN, AMCLXN (umschaltbar).

Gasfyringsautomat IFS 258

Driftsvejledning

- Skal læses og opbevares!

Tegnforklaring

- , 1, 2, 3... = arbejde
- = henvisning

Alle arbejder, som er angivet i denne driftsvejledning, må kun udføres af autoriserede fagfolk!

ADVARSEL! Faglig ukorrekt montage, indstilling, ændring, betjening eller vedligeholdelse kan forårsage kvæstelser eller materiel skade. Læs anvisningerne inden brugen. Dette apparat skal installeres i overensstemmelse med de gældende forskrifter

Overensstemmelsesattest

Vi erklærer som producenter, at produktet IFS 258, kendetegnet med produkt-ID-nr. CE-0063AT1088, opfylder de grundlæggende krav fra de følgende direktiver:

- 90/396/EØF i forbindelse med EN 298,
- 98/37/EF i forbindelse med de tilsvarende afsnit fra EN 746,
- 73/23/EØF i forbindelse med de tilsvarende standarder,
- 89/336/EØF i forbindelse med de tilsvarende standarder med hensyn til indstråling.

De tilsvarende markerede produkter stemmer overens med den vareprøve, som er kontrolleret af den godkendte instans 0063.

En omfattende kvalitetssikring garanteres ved et certificeret kvalitetssikringssystem iht. DIN EN ISO 9001, bilag II, stk. 3 fra direktiv 90/396/EØF.

Elster Kromschroder GmbH
Osnabrück

Klassificering iht. EN 298:
AMLLXN, AMCLXN (kan omkobles).

Gaseldningsautomat IFS 258

Bruksanvisning

- Läs denna bruksanvisning och förvara den på en säker plats

Tegnförklaring

- , 1, 2, 3... = åtgärd
- = hänvisning

Alla i denna bruksanvisning nämnda åtgärder får endast utföras av särskilt utbildad personal!

OBS! Felaktig montering, justering, användning och skötsel liksom förändringar kan leda till skada på människor och föremål. Följ denna bruksanvisning och beakta gällande installationsföreskrifter. Läs enligt gällande föreskrifter.

Överensstämmelseförklaring

Som produktens försäkrare vi att produktet IFS 258 med produkt-ID-numret CE-0063AT1088 uppfyller kraven i direktiven

- 90/396/EEG i förbindelse med EN 298
- 98/37/EG i förbindelse med tillämpliga avsnitt i EN 746
- 73/23/EEG i förbindelse med tillämpliga standarder
- 89/336/EEG i förbindelse med tillämpliga standarder rörande instrålning

Den på så sätt betecknade produktet överensstämmer med det typexemplar som har provats vid den auktoriserade instansen 0063.

En omfattande kvalitetssäkring garanteras genom ett certifierat kvalitetssikringssystem enligt DIN EN ISO 9001, se bilaga II tredje stycket i direktiv 90/386/EEG.

Elster Kromschroder GmbH
Osnabrück

Klassificering enligt EN 298:
AMLLXN, AMCLXN (omkopplbar)

Gassfyringsautomat IFS 258

Bruksanvisning

- Vennligst les denne anvisningen og oppbevar den tilgjengelig

Tegnforklaring

- , 1, 2, 3... = aktivitet
- = henvisning

Alle de aktiviteter som står oppført i denne driftsanvisningen må kun utføres av autoriserte fagfolk!

VIKTIG! Ukyndig installasjon, innstilling, forandring, betjening eller vedlikehold kan føre til personskader eller materielle skader. Les igjennom driftsinstruksen før bruk. Dette apparatet må installeres i samsvar med gjeldende forskrifter.

Samsvarserklæring

Som produsent erklærer vi at produktet IFS 258, merket med produkt-id-nr. CE-0063AT1088 oppfyller de grunnleggende krav i de følgende direktiver:

- 90/396/EØF i forbindelse med ED 298,
- 98/37/EF i forbindelse med de relevante avsnitt i EN 746,
- 73/23/EØF i forbindelse med de relevante normer
- 89/336/EØF i forbindelse med de relevante normer angående stråling

Det tilsvarende betegnede produktet stemmer overens med det typemønsteret som ble prøvet ved godkjent organ 0063.

En omfattende kvalitetssikring er garantert av et sertifisert kvalitetssikringssystem i henhold til DIN EN ISO 9001, i samsvar med bilag II avsnitt 3 i direktiv 90/386/EØF.

Elster Kromschroder GmbH
Osnabrück

Klassifisering ifølge EN 298:
AMLLXN, AMCLXN (omkopplbar)

Relé programador de chama de gás IFS 258

Instruções de operação

- Favor ler e guardar em um lugar seguro

Legenda

- , 1, 2, 3... = atividade
- = indicação

Todas as atividades relacionadas nestas instruções de operação devem ser realizadas somente por pessoal técnico autorizado!

Atenção! Uma montagem incorreta ou um ajuste, uma modificação, manipulação ou a manutenção incorreta podem causar ferimentos ou danos materiais. Ler, portanto, as presentes instruções antes da utilização. Este aparelho deverá ser instalado segundo as normas locais vigentes.

Declaração de conformidade

Nós, como fabricantes, declaramos que o produto IFS 258, marcado com o número de identificação CE-0063AT1088, está de acordo com as normas gerais das seguintes diretivas:

- 90/396/CEE em conjunto com EN 298,
- 98/37/CE em conjunto com as seções relevantes da EN 746,
- 73/23/CEE em conjunto com as normas padrão,
- 89/336/CEE em conjunto com as normas padrão em relação às radiações.

O produto respectivamente marcado corresponde ao tipo testado pelo organismo notificado 0063.

Uma qualidade de segurança abrangente é garantida através do sistema de certificação de qualidade DIN EN ISO 9001, conforme anexo II, parágrafo 3 da diretiva 90/396/CEE.

Elster Kromschroder GmbH
Osnabrück

Classificação conforme EN 298:
AMLLXN, AMCLXN (comutável).

Μονάδα Αυτόματου Ελέγχου Καυστήρα IFS 258

Οδηγίες Χειρισμού

- Να διαβαστούν και να φυλάγονται

Επεξήγηση συμβόλων

- , 1, 2, 3... = Δράση
- = Υπόδειξη

Όλες οι εργασίες που κατονόμαζονται στις παρούσες οδηγίες χειρισμού, επιτρέπεται να εκτελούνται μόνον από εντεταλμένο ειδικό προσωπικό!

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Ανάρμωση τοποθέτηση, ρύθμιση, αλλαγή, χειρισμός ή συντήρηση μπορεί να προκαλέσει τραυματισμούς ή υλικές ζημιές. Πριν από τη χρήση διαβάστε τις Οδηγίες Χειρισμού. Η παρούσα συσκευή να εγκατασταθεί σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς.

Δήλωση Πιστότητας

Εμείς, σαν κατασκευαστές, δηλώνουμε με την παρούσα, ότι το προϊόν IFS 258 που χαρακτηρίζεται με τον Αριθμό Αναγνώρισης Προϊόντος CE-0063AT1088, εκπληροί τις βασικές απαιτήσεις των ακόλουθων Οδηγιών:

- 90/396/EOK σε συνδυασμό με EN 298,
- 98/37/EK σε συνδυασμό με τα σχετικά κεφάλαια των EN 746,
- 73/23/EOK σε συνδυασμό με τα σχετικά Πρότυπα,
- 89/336/EOK σε συνδυασμό με τα σχετικά Πρότυπα ως αναφορά την ακτινοβολία.

Τα προϊόντα που χαρακτηρίζονται σχετικά, συμφωνούν πλήρως με το υπόδειγμα κατασκευής που εγκρίθηκε από την Υπηρεσία 0063.

Παρέχεται εκτενή διασφάλιση ποιότητας με πιστοποιημένο Σύστημα Διασφάλισης Ποιότητας κατά DIN EN ISO 9001, σύμφωνα με Παράρτημα II, Εδάφιο 3 της Οδηγίας 90/396/EOK.

Elster Kromschroder GmbH
Osnabrück

Ταξινόμηση σύμφωνα με EN 298:
AMLLXN, AMCLXN (μεταγωγίμο).

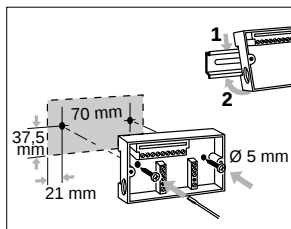
IFS 258 zum Zünden und Überwachen von Gasbrennern im intermittierenden Betrieb, das heißt, der Brenner muss innerhalb von 24 h einmal abgeschaltet werden. Der IFS 258 überwacht den Gasbrenner mit einer Ionisationselektrode oder einer UV-Sonde (nicht gleichzeitig). Zündung und Überwachung mit einer Elektrode ist möglich (Einelektrodenbetrieb).

ACHTUNG!
Elektrischer Anschluss nur mit fester Verdrahtung. L1 und N nicht vertauschen.



Einbauen

- Netzspannung, Umgebungstemperatur (keine Betauung zulässig), Sicherheitszeit – siehe Typenschild.
- Die Schutzart ist IP 40, im Bereich der Messbuchsen: IP 30.
- Einbau in sauberer Umgebungsluft.
- Einbaulage: beliebig.
- Max. Entfernung zwischen IFS 258 und Brenner:
 - bei Ionisationsüberwachung: 75 m, bei UV-Überwachung: 100 m.
- Schrauben lösen, Oberteil vom Unterteil abziehen.
- Durchbrüche im Unterteil herausbrechen.
- Unterteil aufschrauben auf eine Tragschiene 35 mm Hutprofil oder
- Unterteil anschrauben mit zwei Schrauben Ø 5 mm.



Leitungsauswahl

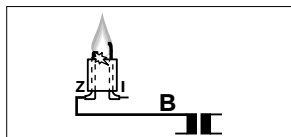
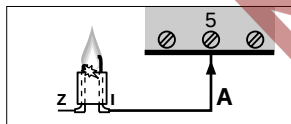
- Für die zwei folgenden Leitungstypen **A** und **B** Hochspannungskabel (nicht abgeschirmt) verwenden:
 - FZLSi 1/6 bis 180 °C, Best.-Nr. 04250410, oder
 - FZLK 1/7 bis 80 °C, Best.-Nr. 04250409.

A = Ionisationsleitung

- Max. 75 m
- Bedingungen: weit entfernt von Netzleitungen und Störstrahlungsquellen verlegen – keine elektrischen Fremdeinwirkungen.
- Mehrere Ionisationsleitungen können in einem Kunststoffrohr verlegt werden, möglichst kein Metallrohr oder Metallkabelkanal – wenn ein Metallrohr verwendet wird, kann die angegebene Länge nicht erreicht werden.

B = Zündleitung

- Empfohlen < 1 m, max. 5 m
- Einzelnen und nicht im Metallrohr verlegen.
- Getrennt von Ionisations- und UV-Leitung verlegen.
- Bei Leitungslängen > 0,7 m oder bei Störungen anderer Geräte, entstörrten Elektrodenstecker am Brenner verwenden (mit 1 kΩ Widerstand).



IFS 258 til at tænde og overvåge gasbrændere i intermitterende drift, dvs. at der skal slukkes for brænderen en gang i løbet af et døgn. IFS 258 overvåger gasbrænderen med en ionisationselektrode eller en UV-sonde (ikke samtidigt). Tænding og overvågning med en elektrode er mulig (enelektrodedrift).

BEMÆRK!

El-tilslutningen skal være fast monteret. L1 og N må ikke forbyttes.

Montering

- Vedr. netspænding, omgivelsestemperatur (dugdanelse er ikke tilladt), sikkerhedstid – se typeskiltet.
- Kapslingsklassen er IP 40, i området omkring målebøsningerne: IP 30.
- Montage i ren atmosfære.
- Vilkårlig indbygningsposition.
- Max. afstand mellem IFS 258 og brænderen:
 - ved ionisationsovervågning: 75 m, ved UV-overvågning: 100 m.
- Skruerne løsnes – træk overdelen af underdelen.
- Bræk åbningerne i underdelen ud.
- Underdelen knipses på en 35 mm bæreskinne med DIN-profil eller
- underdelen skrues på med to skruer 5 mm Ø.

Ledningsvalg

- Til de følgende to ledningstyper **A** og **B** skal man benytte højspændingskabler (ikke afskærmede):
 - FZLSi 1/6 op til 180 °C, best.-nr. 04250410, eller
 - FZLK 1/7 op til 80 °C, best.-nr. 04250409.

A = ionisationsledning

- max. 75 m
- Betingelser: Monteres langt væk fra netledninger og støjstrålskilder – ingen elektrisk påvirkning udefra.
- Flere ionisationsledninger kan lægges i et kunststofrør, benyt så vidt muligt ikke metalrør eller metallkabelkanal – hvis der benyttes et metalrør, kan den angivne længde ikke opnås.

B = tændledning

- Anbefalt < 1 m, max. 5 m
- Hver ledning lægges separat og ikke i metalrør.
- Lægges adskilt fra ionisations- og UV-ledninger.
- Ved ledningslængder > 0,7 m eller ved forstyrrelser af andre apparater skal der benyttes et afskærmet elektrodestik på brænderen (med 1 kΩ modstand).

IFS 258 för tändning och övervakning av gasbrännare i intermitterande drift, dvs. brännaren måste slås från en gång inom 24 timmar. IFS 258 övervakar gasbrännaren med en joniseringselektrod eller en UV-sond (ej samtidigt). Tändning och övervakning med en elektrod är möjligt (enkel-elektrodsdrift).

OBS!

Elanslutning endast med fast inkoppling. Förväxla ej L1 och N.

Installation

- Nätspänning, omgivningstemperatur (dagbildning ej tillåten), säkerhetstid – se typeskiltet.
- Skyddsutförande: IP 40, vid måthylsorna IP 30.
- Montering i ren omgivningsluft.
- Installationsläge: valfritt.
- Max avstånd mellan IFS 258 och brännare:
 - vid joniseringsövervakning 75 m vid UV-övervakning 100 m
- Lossa skruvarna, ta av överdelen från underdelen.
- Bryt ut öppningarna i underdelen.
- Snäpp fast underdelen på en bærskena med 35 mm U-format sektion eller
- skruva fast den med två skruvar (Ø 5 mm).

Ledningsval

- Använd högsäpningkabel (ej skärmad) för kabeltyperna **A** och **B**:
 - FZLSi 1/6 till 180 °C, best.-nr. 04250410, eller
 - FZLK 1/7 till 80 °C, best.-nr. 04250409.

A = joniseringsledning

- längd max 75 m
- Ska läggas så långt från nätdelningen och andra störningskällor som möjligt – ingen extern elektrisk inverkan.
- Flera joniseringsledare kan läggas tillsammans i ett plaströr – använd ej metallrör eller metallkabelkanal – om metallrör används måste ovannämnda längd reduceras.

B = Tändledning

- Rekommenderad längd < 1 m, max 5 m
- Ska läggas enkelt och ej i metallrör.
- Får ej läggas tillsammans med joniserings- och UV-ledning.
- Använd den avstånd elektrodkontakten (med 1 kΩ motstånd) på brännaren vid ledningslängd > 0,7 m eller vid störning från andra apparater.

IFS 258 for tenning og overvågning av gasbrennere i intermitterende drift, det vil si at brenneren må slås av en gang innen 24 timer. IFS 258 overvåker gasbrenneren med en ioniseringselektrode eller en UF-sonde (ikke samtidig). Tenning og overvågning med en elektrode er mulig (en-elektrodedrift).

OBS!

Elektrisk tilkopling kun med permanent kabling. L1 og N må ikke forveksles.

Montasje

- Se typeskiltet når det gjelder nettspenning og omgivelsestemperatur (ingen kondensering tillatt) og sikkerhetstid.
- Beskyttelsesgrad er IP 40, rund målepunktene: IP 30.
- Installasjon i ren omgivelsesluft.
- Kan monteres i en hvilken som helst posisjon.
- Maks. avstand mellom IFS 258 og brenneren:
 - Ved ioniseringsovervågning: 75 m, ved UF-overvågning: 100 m.
- Løsne skruene – skil overdelen fra underdelen.
- B्रेkk ut hullene i underdelen.
- Smekk underdelen på en bæreskinne 35 mm U-profil eller
- Skru underdelen på med to skruer Ø 5 mm.

Uvalg av ledninger

- Bruk høyspenningskabler til de to følgende kabeltyper **A** og **B** (ikke skjermet):
 - FZLSi 1/6 inntil 180 °C, bestillingsnr. 04250410, eller
 - FZLK 1/7 inntil 80 °C, bestillingsnr. 04250409.

A = Ioniseringsledning

- maks. 75 m
- Betingelser: godt skilt fra nettkabler og støystrålskilder – ingen elektrisk interferens!
- Flere ioniseringsledninger kan legges sammen i ett kunststoffrør, helst ikke et metallrør eller metallkabelkanal. Hvis det brukes et metallrør, kan de ovenfor spesifiserte lengdene ikke nås.

B = Tenningskabel

- Anbefalt < 1 m, maks. 5 m
- Må legges enkeltvist og ikke i metallrør
- Må legges skilt fra ionisasjons- og UF-ledning
- Ved ledningslengder på > 0,7 m eller dersom andre apparater forstyrres, må det brukes en støydempet pluggette på brenneren (med 1 kΩ motstand).

IFS 258 para ignição e controle de queimadores de gás em operação intermitente, isto significa que o queimador deve ser desligado uma vez dentro de 24 horas. O IFS 258 controla o queimador de gás com um eletrodo de ionização ou um sensor UV (não simultaneamente). É possível a ignição e o controle com um eletrodo (operação de eletrodo simples).

ATENÇÃO!

Usar somente instalação elétrica permanente. Não trocar L1 e N.

Montagem

- Tensão da rede, temperatura ambiente (não é permitida condensação), tempo de segurança – vide placa de identificação.
- O tipo de proteção é IP 40, na área dos jakes de medição: IP 30.
- Montar em ar ambiente limpo.
- Posição de montagem: opcional.
- Distância máxima entre IFS 258 e queimador:
 - no controle por ionização: 75 m, no controle por UV: 100 m.
- Soltar os parafusos e retirar a parte superior da parte inferior.
- Remover as perfurações na parte inferior.
- Engatar a parte inferior em um trilho correddo 35 mm, com perfil em U ou
- aparafusar a parte inferior com dois parafusos Ø 5 mm.

Seleção dos cabos

- Utilizar cabos de alta tensão (não blindados) para os dois tipos de cabo **A** e **B** abaixo:
 - FZLSi 1/6 até 180 °C, código de pedido 04250410, ou
 - FZLK 1/7 até 80 °C, código de pedido 04250409.

A = Cabo para ionização

- Máx. 75 m
- Condições: longe de cabos da rede e fontes de interferências de radiação – nenhuma interferência elétrica externa!
- Vários cabos para ionização podem ser conduzidos através de um tubo plástico, se possível não utilize tubulações de metal ou canaletas de cabos de metal. Usando uma tubulação de metal, o comprimento especificado não pode ser alcançado.

B = Cabo para ignição

- Recomendado < 1 m, no máx. 5 m
- Instalar individualmente e não em tubulação metálica.
- Instalar separadamente dos cabos para ionização e da UV.
- Para cabos com comprimentos > 0,7 m ou quando outros equipamentos são sujeitos a interferências, usar um conector do eletrodo supressor de interferências no queimador (com resistência de 1 kΩ).

IFS 258 για ανάφλεξη και παρακολούθηση καυστήρων αερίου σε διαλείπουσα λειτουργία, δηλ. ο καυστήρας πρέπει να τηθεί μία φορά εκτός λειτουργίας εντός 24 ωρών. Η IFS 258 επιτρέπει τον καυστήρα με ηλεκτρόδιο ιονισμού ή με αισθητήρα υπεριώδων (όχι ταυτόχρονα). Ανάφλεξη και παρακολούθηση δυνατή με ένα ηλεκτρόδιο (λειτουργία ενός ηλεκτροδίου).

ΠΡΟΣΟΧΗ!

Ηλεκτρική σύνδεση μόνο με μονοκόμματο καλώδιο. Μη μεπερδέψετε L1 και N.

Τοποθέτηση

- Τάση δικτύου, θερμοκρασία περιβάλλοντος (δεν επιτρέπεται η συμπίκνωση με ψύξη) – βλ. πινακίδα τύπου.
- Μόνωση: IP 40, στην περιοχή των υποδοχών μέτρησης: IP 30.
- Εγκατάσταση σε καθαρό αέρα περιβάλλοντος.
- Θέση τοποθέτησης: οποιαδήποτε.
- Μέγιστη απόσταση μεταξύ IFS 258 και καυστήρα:
 - Σε επιτήρηση ιονισμού: 75 m, σε επιτήρηση υπεριώδων: 100 m.
- Λαοκάρετε τις βίδες, αφαιρέστε το πάνω από το κάτω μέρος.
- Σπάστε τα διάτρητα σημεία του κάτω μέρους.
- Κοιμπώστε το κάτω μέρος σε ράγα προφίλ U 35 mm
- Βιδώστε το κάτω μέρος με δύο βίδες διαμέτρου 5 mm.

Επιλογή Αγωγού

- Για τους παρακάτω δύο τύπους αγωγών **A** και **B** να χρησιμοποιείται καλώδιο υψηλής τάσης (χωρίς θωράκιση):
 - FZLSi 1/6 έως 180 °C, κωδ. παραγγελίας 04250410, ή
 - FZLK 1/7 έως 80 °C, κωδ. παραγγελίας 04250409.

A = Αγωγός ιονισμού

- Το πολύ 75 m
- Όροι: μακριά από αγωγούς δικτύου και πηγές εκπομπής παρενοχλήσεων – καθόλου ηλεκτρικές παρεμβολές!
- Πολλοί αγωγοί ιονισμού επιτρέπεται να εγκατασταθούν σε πλαστικό σωλήνα, αν είναι δυνατό να αποφευχθούν οι μεταλλικοί σωλήνες και οι μεταλλικοί αγωγοί εγκατάστασης καλωδίων. Αν χρησιμοποιηθεί μεταλλικός σωλήνας, δεν μπορεί να επιτευχθεί το καθορισμένο μήκος.

B = Αγωγός ανάφλεξης

- Συνιστούμε < 1 m, το πολύ 5 m
- Ο κάθε αγωγός να εγκατασταθεί ξεχωριστά και όχι σε μεταλλικό σωλήνα
- Εγκατάσταση ξεχωριστά από αγωγό ιονισμού και υπεριώδων.
- Σε περίπτωση μήκους αγωγών > 0,7 m ή όταν παρενοχλούνται άλλες συσκευές, χρησιμοποιείται στον καυστήρα αντιπαρασπικό φως ηλεκτροδίου (με αντίσταση 1 kΩ).

C = UV-Leitung

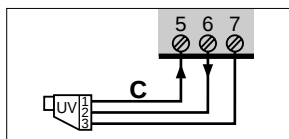
Max. 100 m

Bedingungen: weit entfernt von Netzleitungen und Störstrahlungsquellen verlegen – keine elektrischen Fremdeinwirkungen.

→ Mehrere UV-Leitungen können in einem Kunststoffrohr verlegt werden, möglichst kein Metallrohr oder Metallkabelkanal – wenn ein Metallrohr verwendet wird, kann die angegebene Länge nicht erreicht werden.

→ Betriebsbedingtes Netzkabel verwenden – nach örtlichen Vorschriften.

→ Nur UV-Sonden der Firma Kromschroder einsetzen, Typ: UVS für Umgebungstemperaturen von -40 bis +80 °C.



C = UV-ledning

max. 100 m

Betingelser: Monteres langt væk fra netledninger og støjrstrålskilder – ingen elektrisk påvirkning udefra.

→ Fiere UV-ledninger kan lægges i et kunststofrør, benyt så vidt muligt ikke metalrør eller metallkabelkanal – hvis der benyttes et metalrør, kan den angivne længde ikke opnås.

→ Benyt normalt netkabel – i overensstemmelse med forskrifterne på stedet.

→ Brug kun UV-sonder fra firmaet Kromschroder, type: UVS til omgivelsestemperaturer fra -40 til +80 °C.

C = UV-ledning

längd max 100 m

Om ledningarna läggs så långt från nätledningarna och andra störningskällor (t ex tändtransfator) som möjligt.

→ Flera UV-ledare kan läggas tillsammans i ett plaströr, helst ej metallrör. Om metallrör används kan angiven längd ej uppnås.

→ Endast UV-sonder från Kromschroder får användas, typ: UVS för omgivande temperaturer på -40 till +80 °C.

C = UF-ledning

maks. 100 m

Betingelser: godt atskilt fra nettkabler og støjrstrålskilder – ingen elektrisk interferens!

→ Fiere UF-ledninger kan legges sammen i ett kunststoffrør, helst ikke et metallrør eller metallkabelkanal. Hvis det brukes et metallrør, kan den ovenfor spesifiserte lengden ikke nås.

→ Bruk kun nettkabel som er i samsvar med nasjonale og lokale bestemmelser.

→ Bruk kun UF-sonder fra firma Kromschroder, type: UVS for omgivelsestemperaturer fra -40 til +80 °C.

C = Cabo para UV

Máx. 100 m

Condições: longe de cabos da rede e fontes de interferências de radiação – nenhuma interferência elétrica externa!

→ Vários cabos para UV podem ser conduzidos através de um tubo plástico, se possível não utilize tubulações de metal ou canaleta de cabos de metal. Usando uma tubulação de metal, o comprimento especificado não pode ser alcançado.

→ Usar cabos próprios para operação – de acordo com os regulamentos locais.

→ Usar somente sensores UV da empresa Kromschroder do tipo UVS para temperaturas ambientes de -40 a +80°C.

C = Αγωγός υπεριοδών

Το πολύ 100 m

Όροι: μακριά από αγωγούς δικτύου και πηγές εκπομπής παρενοχλήσεων – καθόλου ηλεκτρικές παρεμβολές!

→ Πολλοί αγωγοί υπεριοδών επιτρέπεται να εγκατασταθούν σε πλαστικό σωλήνα, αν είναι δυνατόν να αποφεύγονται οι μεταλλικοί σωλήνες και οι μεταλλικοί αγωγοί εγκατάστασης καλωδίων. Αν χρησιμοποιηθεί μεταλλικός σωλήνας, δεν μπορεί να επιτευχθεί το καθορισμένο μήκος.

→ Για τη λειτουργία χρησιμοποιείται καλώδιο δικτύου σύμφωνα με τους κατά τόπους ισχύοντες κανονισμούς.

→ Να χρησιμοποιηθούν μόνο αισθητήρες υπεριοδών του Οίκου Kromschroder, τύπου: UVS για θερμοκρασίες περιβάλλοντος από -40 μέχρι +80 °C.

Verdrahten

● Anlage spannungsfrei schalten.

→ Anschluss nur mit fester Verdrahtung.

→ Zur Verdrahtung sind acht Durchbrüche vorbereitet, Pg 11 Verschraubung oder M16 Kunststoffverschraubung für Leitungsdurchmesser 8-10 mm.

● Verdrahten nach Schaltbild.

A = Ionisationsüberwachung

B = Einelektrodenbetrieb

C = UV-Überwachung

Ledningsføring

● Anlægget kobles spændingsfrit!

→ Må kun tilsluttes med fast montering.

→ Der er forberedt otte åbninger for tilslutningen, Pg 11 forskruining eller M16 kunststoffforskruining til en ledningsdiameter på 8-10 mm.

● Installationen foretages i overensstemmelse med strømskemaet.

A = Ioniseringsovervågning

B = enelektrodebrift

C = UV-overvågning

Inkoppling

● Slå från strömmen.

→ Anslutning endast med fast inkoppling.

→ Åtta uttag är förberedda för inkoppling, Pg 11 förskruining eller M16 plastförskrining för ledningsdiameter 8-10 mm.

● Koppla in enligt kopplingskemaet.

A = Ioniseringsövervakning

B = Enkel-elektrodrift

C = UV-övervakning

Ledningsføring

● Kople anlegget strømlost!

→ Tilkopling kun med fast opplagte kabling.

→ Det er laget åtte hull til legging av ledningene, PG 11 skruforbindelse eller M16 plastikk-skruforbindelse for ledning med 8-10 mm dia.

● Legg kablene som vist på kopplingskjemaet.

A = ionisasjonsovervåkning

B = en-elektrodebrift

C = UF-overvåkning

Instalação elétrica

● Desligar o sistema do fornecimento elétrico.

→ Conexão somente com cabos fixos.

→ Para a instalação elétrica foram preparadas oito entradas para cabo, união rosca Pg 11 ou união rosca de plástico M16, para cabos com diâmetro de 8-10 mm.

● Fazer a instalação elétrica de acordo com o diagrama do circuito.

A = controle por ionização

B = operação de eletrodo simples

C = controle por UV

Καλωδίωση

● Συνδέστε το σύστημα έτσι, ώστε να μην επικρατεί σ' αυτό ηλεκτρική τάση!

→ Συνδεση μόνο με σταθερή καλωδίωση.

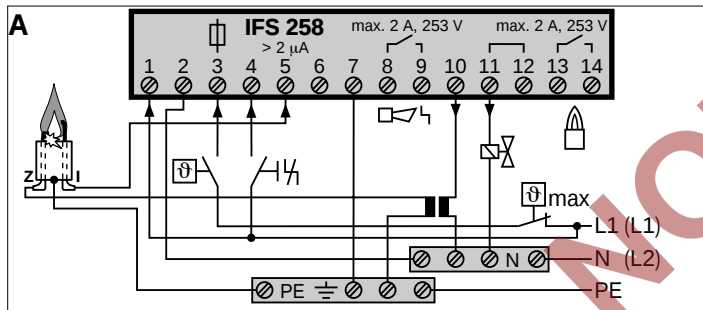
→ Για την καλωδίωση έχουν προετοιμαστεί οκτώ διάτρητα σχήματα, Pg (θωρακισμένα σπειρώματα) 11 ή M 16 πλαστικό βίδωμα για αγωγούς διαμέτρου 8-10 mm.

● Καλώδιση σύμφωνα με το σχέδιο συνδεολογίας.

A = παρακολούθηση ιονισμού

B = λειτουργία ενός ηλεκτροδίου

C = παρακολούθηση υπεριοδών



● Gute Schutzleiterverbindung am Gasfeuerungsautomaten und am Brenner herstellen.

● L1 und N nicht vertauschen, die Funktionssicherheit ist sonst beeinträchtigt.

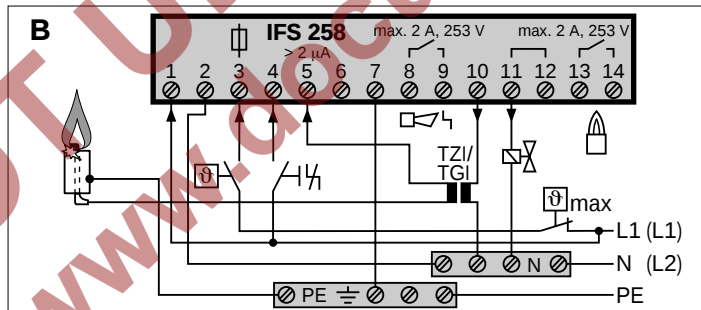
● Bei UV-Überwachung Drahtbrücke zwischen Klemme 7 und PE entfernen.

→ Ausgangsspannung für Ventil und Zündtrafo = Netzspannung.

→ Ausgangsstrom für Ventil und Zündtrafo: max. 2 A pro Ausgang, jedoch Gesamtstrom max. 2,5 A.

→ Betriebsmeldekontakt (Klemmen 13-14) und Störmeldekontakt (8-9): max. 2 A, 253 V, nicht intern abgesichert.

→ Die Klemmen 11 und 12 sind intern miteinander verbunden.



● Sørg for en god beskyttelseslederforbindelse på gasfyringsautomaten og på brænnaren.

● L1 og N må ikke forbyttes, da funktionssikkerheden ellers nedsættes.

● Ved UV-overvågning fjernes lusen mellem klemme 7 og PE.

→ Udgangsspænding for ventil og tændtransformator = netspænding.

→ Udgangsstrøm for ventil og tændtransformator: max. 2 A pr. udgang, samlet belastning max. 2,5 A.

→ Driftsmeldekontakt (klemmerne 13-14) og fejlmeldekontakt (8-9): max. 2 A, 253 V, ikke internt sikret.

→ Klemmene 11 og 12 er internt forbundet med hinanden.

● Tillse god skyddsledaranslutning på gasledningsautomaten och på brännaren.

● Förväxla ej L1 och N, annars påverkas funktionssäkerheten.

● Avlägsna tråddöverkopplingen mellan klämma 7 och PE vid UV-övervakning.

→ Utgångsspänning för ventil och tändtransformator = nätspänning.

→ Utgångsström för ventil och tändtransformator: max 2 A per utgång, max sammanlagd ström 2,5 A.

→ Driftsignalkontakt (klämmorna 13-14) och störningssignalkontakt (8-9): max 2 A, 253 V, ej internt säkrade.

→ Klämmorna 11 och 12 är internt anslutna till varandra.

● Sørg for god jordingsforbindelse på gasfyringsautomaten og på brænnaren.

● L1 og N må ikke forveksles, ellers kan funksjonssikkerheten ikke garanteres.

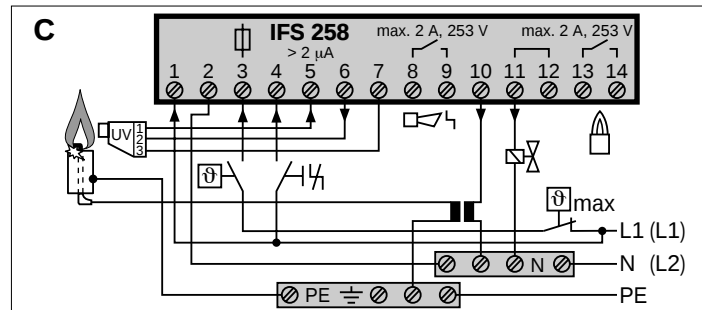
● Ved UV-overvåkning må trådforbindelsen mellom klemme 7 og PE fjernes.

→ Utgangsspenning for ventiler og tenningstransformator = nettspenning.

→ Utgangsstrøm for ventiler og tenningstransformator: maks. 2 A pr. utgang, total belastning imidlertid maks. 2,5 A.

→ Driftsmeldekontakt (klemmer 13-14) og feilmeldekontakt (8-9): maks. 2 A, 253 V, uten innvendig sikring.

→ Klemmene 11 og 12 er forbundet med hverandre innvendig.



● Providenciar um bom aterramento no relé programador de chama de gás e no queimador.

● Não trocar L1 e N, caso contrário, pode prejudicar a confiabilidade do funcionamento.

● Remover o controle por ponte de fio entre o terminal 7 e PE.

→ Tensão de saída para as válvulas = tensão da rede.

→ Corrente de saída para válvulas e transformadores de ignição: máx. 2 A por saída, porém corrente total máx. 2,5 A.

→ Contato do sinal de operação (terminais 13-14) e contato do sinal de falha (8-9): no máx. 2 A, 253 V, sem proteção interna.

→ Os terminais 11 e 12 são ligados internamente.

● Καλή σύνδεση προστατευτικού αγωγού στη μονάδα αυτόματου ελέγχου καυστήρα και στον καυστήρα.

● Μη μπερδέψετε L1 και N διότι επηρεάζεται αρνητικά η λειτουργική ασφάλεια.

● Σε περίπτωση παρακολούθησης με υπεριοδών να αφαιρεθεί η αμυδια γέφυρα μεταξύ ακροδέκτη 7 και PE.

→ Τάση εξόδου για βαλβίδα και μετασχηματιστή ανάφλεξης = τάση δικτύου.

→ Ρεύμα εξόδου για βαλβίδα και μετασχηματιστή ανάφλεξης: το πολύ 2 Α ανά έξοδο, συνολικό ρεύμα όμως το πολύ 2,5 Α.

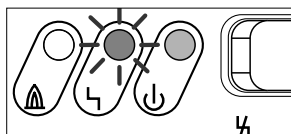
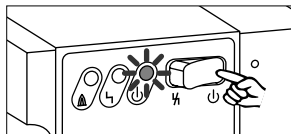
→ Επαφή σήματος λειτουργίας (ακροδέκτες 13-14) και επαφή σήματος βλάβης (8-9): το πολύ 2 Α, 253V, χωρίς εσωτερική ασφάλεια.

→ Οι ακροδέκτες 11 και 12 είναι εσωτερικά συνδεδεμένοι μεταξύ τους.

- Fühlerspannung oder Spannung an der UV-Sonde: ca. 230 V~.
- Bei Eielektrodenbetrieb muss die Brennermasse mit Klemme 7 des Gasfeuerungsautomaten verbunden werden, sonst wird der Gasfeuerungsautomat zerstört!
- Nur isolierte Prüfspitzen in den Messbuchsen verwenden, um einen elektrischen Schlag zu vermeiden.
- Oberteil wieder aufsetzen und festschrauben.

Verdrahtung prüfen

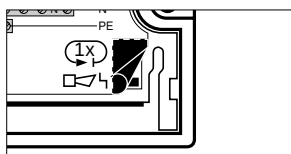
- Kugelhahn schließen!
- Anlage einschalten.
- Prüfen, dass L1 und N richtig angeschlossen sind.
- IFS 258 einschalten.
- Die grüne LED leuchtet.
- Spannung an Klemme 3 (Ø) anlegen, um den Programmablauf zu starten.
- Nach ca. 3 s muss das Gasventil öffnen und der Brenner zünden.
- Nach Ablauf der Sicherheitszeit t_s (3, 5 oder 10 s) meldet der IFS 258 eine Störung, die rote LED leuchtet und der Kontakt zwischen den Klemmen 8 und 9 schließt.
- Kugelhahn öffnen.



Einstellen

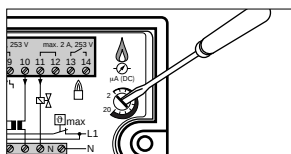
Verhalten bei Flammenausfall

- Schrauben lösen und Oberteil abziehen.
- Aufkleber rechts unten an der Perforation entfernen.
- Umschalten zwischen
 - ☞ „Sofortiger Störschaltung“ (Werkseinstellung) und
 - ☞ „Wiederanlauf“.
- Wiederanlauf wird empfohlen für Brenner, die gelegentlich instabiles Flammenverhalten zeigen.
- Nicht einsetzen bei langsam schließenden Luftstellgliedern oder stetiger Regelung, wenn der Brenner nicht mit max. Leistung zünden darf, bei Brennern über 120 kW Leistung nach EN 676 und bei Taktbetrieb Ein/Aus.
- Oberteil wieder aufsetzen und festschrauben.



Abschaltempfindlichkeit

- Schrauben lösen und Oberteil abziehen.
- Die Abschalttempfindlichkeit kann zwischen 2 und 20 µA eingestellt werden (werksseitig 2 µA).



- Følgerspænding eller spænding ved UV-sonden: ca. 230 V~.
- Ved enelektrodedrift skal brænderstel forbindes med gasfyringsautomatens klemme 7, ellers bliver gasfyringsautomaten ødelagt!
- Benyt kun isolerede prøvespidser i målebøsningerne for at undgå et elektrisk stød.
- Sæt overdelen på igen og skru den fast.

Kontrol af tilslutningen

- Luk kuglehanen!
- Tænd for anlægget.
- Kontroller, at L1 og N er tilsluttet korrekt.
- Tænd for IFS 258.
- Den grønne LED lyser.
- Tilføj spænding til klemme 3 (Ø) for at starte programløbet.
- Efter ca. 3 sek. skal gasventilen åbne og brænderen tændes.
- Efter udløbet af sikkerhedstiden t_s (3, 5 eller 10 sek.) melder IFS 258 en fejl, den røde LED lyser, og kontakten mellem klemmerne 8 og 9 sluttet, hvis flammen ikke detekteres inden udløb af sikkerhedstiden.
- Åbn kuglehanen.

Indstilling

Adfærd ved flammesvigt

- Skruerne løsnes, og overdelen trækkes af.
- Fjern mærkaten forinden til højre ved perforationen.
- Skift mellem
 - ☞ "øjeblikkelig fejlfra kobling" (fabrikens indstilling) og
 - ☞ "genopstart".
- Genopstart anbefales for brænderne, som lejlighedsvist viser en ustabil flammereaktion.
- Må ikke anvendes i forbindelse med langsomt åbende luftventiler eller modulerende regulering, hvis brænderen ikke må tænde med max. effekt, ved brændere over 120 kW effekt iht. EN 676 og ved takt drift tænd/sluk.
- Overdelen sættes på igen og skrues fast.

Frakoblingsfølsomhed

- Skruerne løsnes, og overdelen trækkes af.
- Frakoblingsfølsomheden kan indstilles mellem 2 og 20 µA (indstillet fra fabrikken: 2 µA).

- Sensorspänning eller spänning vid UV-sonden ca 230 V~.
- Vid enelektrodedrift måste brännarkroppen vara ansluten till gaseldningsautomatens klämna 7, annars förstörs gaseldningsautomaten!
- Använd endast isolerade testspetsar i mätbåslarna för att undvika elektriska stötar.
- Sätt på och skruva fast överdelen igen.

Inkopplingskontroll

- Stäng kulventilen!
- Koppla till anläggningen.
- Kontrollera att L1 och N är riktigt anslutna.
- Koppla till IFS 258.
- Den gröna lysdioden lyser.
- Den gröna LEDen lyser.
- Påför spänning på klämme 3 (Ø) för att starta programmet.
- Efter ca. 3 sekunder måste gasventilen öppna och brännaren tända.
- När säkerhetstiden t_s (3, 5 eller 10 sek) utgår, signalerar IFS 258 en störning, den röda lysdioden lyser och kontakten mellan klämmorna 8 och 9 sluter.
- Öppna kulventilen.

Inställning

Vid flambortfall

- Lossa skruvarna och dra av överdelen.
- Avlägsna etiketten nere vid öppningen.
- Koppla om mellan
 - ☞ "omgående störningsfrånslagning" (fabriksinställning) och
 - ☞ "återstart".
- Återstart rekommenderas för brännare med emellanåt ojämnt flammförhållande.
- Ska ej användas med långsamt slutande luftreglerventil eller ständig reglering när brännaren inte får tända med maxeffekt, vid brännare med över 120 kW effekt och vid takt drift TILL/FRÅN.
- Sätt på och skruva fast överdelen igen.

Frånslagingskänslighet

- Lossa skruvarna och dra av överdelen.
- Frånslagingskänsligheten kan ställas in mellan 2 och 20 µA (fabriksinställning 2 µA).

- Sensorspenning eller spenning ved UF-sonden: ca. 230 V~.
- Ved enelektrodedrift må brennermassen være forbundet med gassfyringsautomatens klemme 7, ellers ødelægges gassfyringsautomaten!
- Bruk kun isolerte prøvesonder i målepunktene for å unngå elektrisk sjokk.
- Sett på overdelen igjen og skru den fast.

Kontroll av ledningsføringen

- Steng kuleventilen!
- Slå på anlegget.
- Kontroller at L1 og N er riktig tilkopleet.
- Slå på IFS 258.
- Den grønne LEDen lyser.
- Påfør spenning på klemme 3 (Ø) for å starte programmet.
- Etter ca. 3 sekunder må gassventilen åpne og brenneren tenne.
- Etter at sikkerhetstiden t_s (3, 5 eller 10 sekunder) er utløpt, melder IFS 258 en forstyrrelse, den røde LEDen lyser og kontakten mellom klemmene 8 og 9 stenges.
- Åpne kuleventilen.

Innstilling

Hvordan man skal forholde seg hvis flammen svikter

- Løsne skruene og trekk av overdelen.
- Fjern etiketten nede til høyre på perforeringen.
- Kople mellom
 - ☞ "øyeblikkelig feil-utkopling" (innstilling ved levering) og
 - ☞ "gjenstart".
- Gjenstart anbefales for brennere som av og til oppviser instabile flamme-egenskaper.
- Bruk ikke gjenstart: ved luftventiler som lukker langsomt eller ved stadig regulering av brenneren, hvis brenneren ikke kan starte med maksimal effekt, ved brennere med en ytelse på over 120 kW ifølge EN 676 og ved takt drift På/Av.
- Sett på overdelen igjen og skru den fast.

Utkopplings-ømfintlighet

- Løsne skruene og trekk av overdelen.
- Utkopplings-ømfintligheten kan innstilles mellom 2 og 20 µA (2 µA ved levering).

- Tensão do sensor ou tensão no sensor UV: aprox. 230 V~.
- Na operação de eletrodo simples, a massa do queimador deve estar conectada ao terminal 7 do relé programador de chama de gás, caso contrário o relé programador será destruído!
- Usar somente pontas de medição isoladas nos jaques de medição, para evitar um choque elétrico.
- Recolocar a parte superior e aparafusar firmemente.

Verificar a instalação elétrica

- Fechar a válvula manual!
- Ligar o equipamento.
- Verificar, se L1 e N estão conectados corretamente.
- Ligar o IFS 258.
- O LED verde ilumina.
- Aplicar tensão no terminal 3 (Ø) para inicializar a sequência do programa.
- Após aprox. 3 segundos a válvula de gás deve abrir e o queimador deve acender.
- Após o tempo de segurança t_s (3, 5 ou 10 s) o IFS 258 acusa uma falha, o LED vermelho ilumina e o contato entre os terminais 8 e 9 fecha.
- Abrir a válvula manual.

Ajustes

Procedimento em caso de falha da chama

- Soltar os parafusos e remover a parte superior.
- Remover o adesivo na perfuracão embaixo, à direita.
- Comutar entre
 - ☞ "Desligamento imediato por falha" (ajustado pela fábrica) e
 - ☞ "Nova partida".
- É recomendada uma nova partida para queimadores que ocasionalmente mostram chama instável.
- Não usar "nova partida" em válvulas de ar que fecham lentamente ou com controle contínuo, se o queimador não pode ser acendido com carga máxima, em queimadores com potência acima de 120 kW conforme EN 676 e no funcionamento por pulsos liga/desliga.
- Recolocar a parte superior e aparafusar firmemente.

Sensibilidade de desligamento

- Soltar os parafusos e remover a parte superior.
- A sensibilidade de desligamento pode ser ajustada entre 2 e 20 µA (ajustada pela fábrica em 2 µA).

- Τάση αισθητήρα ή τάση στον αισθητήρα υπερωδών: περ. 230 V~.
- Σε λειτουργία ενός ηλεκτροδίου πρέπει το σώμα του καυστήρα να συνδεθεί με τον ακροδέκτη 7 της μονάδας αυτόματου ελέγχου καυστήρα, διότι διαφορετικά καταστρέφεται η μονάδα αυτόματου ελέγχου καυστήρα!
- Για την αποφυγή ηλεκτροπληξίας χρησιμοποιείτε στις υποδοχές μέτρησης μόνο μονωμένους ανιχνευτές.
- Τοποθετήστε πάλι το πάνω μέρος και βιδώστε το καλά.

Έλεγχος Καλωδίωσης

- Κλείστε το σφαιρικό κρουνοί!
- Να θεθεί το σύστημα σε λειτουργία.
- Ελέγξτε τη σωστή σύνδεση των L1 και N.
- Να θεθεί η IFS 258 σε λειτουργία.
- Η πράσινη ένδειξη LED ανάβει.
- Παροχή τάση στον ακροδέκτη 3 (Ø), για να ξεκινήσει το πρόγραμμα.
- Μετά από περ. 3 δευτερόλεπτα πρέπει να ανοίξει η βαλβίδα αερίου και να πάρει φωτιά ο καυστήρας.
- Αφού περάσει ο χρόνος ασφαλείας t_s (3,5 ή 10 δευτερόλεπτα), η IFS 258 μηνύει βλάβη, η κόκκινη ένδειξη LED ανάβει και κλείνει η επαφή μεταξύ των ακροδεκτών 8 και 9.
- Ανοίξτε το σφαιρικό κρουνοί.

Ρύθμιση

Ενέργειες όταν σβήσει η φλόγα

- Ξεβιδώστε τις βίδες και αφαιρέστε το επάνω μέρος.
- Αφαιρέστε το αυτοκόλλητο δεξιά, κάτω στη διάτρηση.
- Μεταγωγή μεταξύ
 - ☞ "Άμεση θέρση εκτός λειτουργίας λόγω βλάβης" (ρύθμιση από το εργοστάσιο) και
 - ☞ "Επανεκκίνηση".
- Συνιστάται επανεκκίνηση για καυστήρες που κάπου-κάπου έχουν ασταθή φλόγα.
- Να μην εφαρμοστεί σε στοιχεία ρύθμισης αέρα που κλείνουν αργά ή σε συνεχή έλεγχο, όταν δεν επιτρέπεται η ανάφλεξη του καυστήρα με μέγιστη ισχύ, σε καυστήρες ισχύος άνω των 120 kW σύμφωνα με EN 676 και σε λειτουργία χρονισμού On/Off.
- Τοποθετήστε πάλι το πάνω μέρος και βιδώστε το καλά.

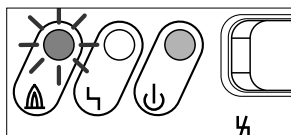
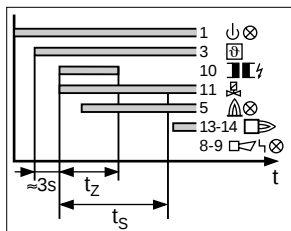
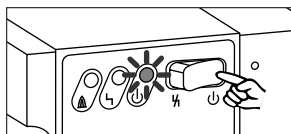
Ευαισθησία θέσης εκτός λειτουργίας

- Ξεβιδώστε τις βίδες και αφαιρέστε το επάνω μέρος.
- Η ευαισθησία θέσης εκτός λειτουργίας μπορεί να ρυθμιστεί μεταξύ 2 και 20 µA (ρύθμιση από το εργοστάσιο: 2 µA).

- Am Potentiometer eingestellten Wert erhöhen, wenn vor der Zündung die gelbe LED konstant leuchtet oder kurz aufleuchtet.
- Der gemessene Flammenstrom sollte mindestens 3 µA höher sein als der eingestellte Wert.
- Oberteil wieder aufsetzen und festschrauben.

In Betrieb nehmen

- Kugelhahn öffnen!
- Anlage einschalten.
- IFS 258 einschalten.
- Die grüne LED leuchtet.
- Spannung an Klemme 3 (ϑ) anlegen, um den Programmablauf zu starten.
- Mindesteinschaltzeit des ϑ-Signals:
- IFS 258-3: 8 s
- IFS 258-5: 10 s
- IFS 258-10: 15 s
- Diese Zeiten dürfen nicht unterschritten werden, sonst kann der Automat den Brenner nicht überwachen!
- Nach ca. 3 s öffnet das Gasventil und der Brenner zündet.
- Zündzeit t_z :
- IFS 258-3: ca. 2 s
- IFS 258-5: ca. 3 s
- IFS 258-10: ca. 6 s
- Sobald der IFS 258 eine Flamme erkennt, leuchtet die gelbe LED.
- Nach Ablauf der Sicherheitszeit t_s (3, 5 oder 10 s) schließt der Kontakt zwischen den Klemmen 13 und 14.
- Der Brenner ist in Betrieb.



- Forøg den værdi, som er indstillet på potentiometret, hvis den gule LED inden tændingen lyser konstant eller lyser kort.
- Den målte flammestøm bør mindst være 3 µA højere end den indstillede værdi.
- Overdelen sættes på igen og skrues fast.

Idrifttagning

- Åbn kuglehanen!
- Tænd for anlægget.
- Tænd for IFS 258.
- Den grønne LED lyser.
- Tilfør spænding til klemme 3 (ϑ) for at starte programløbet.
- Mindste indkoblingstid for ϑ-signalet:
- IFS 258-3: 8 sek.
- IFS 258-5: 10 sek.
- IFS 258-10: 15 sek.
- Disse tider må ikke underskrides, ellers kan automaten ikke overvåge brænderen!
- Efter ca. 3 sek. skal gasventilen åbne og brænderen tændes.
- Tændtid t_z :
- IFS 258-3: ca. 2 sek.
- IFS 258-5: ca. 3 sek.
- IFS 258-10: ca. 6 sek.
- Så snart IFS 258 registrerer en flamme, lyser den gule LED.
- Efter udløbet af sikkerhedstiden t_s (3, 5 eller 10 sek.), slutes kontakten mellem klemmerne 13 og 14.
- Brænderen er i drift.

- Höj det på potentiometern inställda värdet om den gula lysdioden lyser konstant eller tänds kort före tändningen.
- Den uppmätta flammeströmmen ska ligga minst 3 µA över det inställda värdet.
- Sätt på och skruva fast överdelen igen.

Idrifttagning

- Öppna kulventilen!
- Koppla till anläggningen.
- Koppla till IFS 258
- Den gröna lysdioden lyser.
- Lågg spänning på klämma 3 (ϑ) för att starta programmet.
- ϑ-signalens min inkopplingstid:
- IFS 258-3: 8 sek
- IFS 258-5: 10 sek
- IFS 258-10: 15 sek
- Disse tider får ej underskridas, annars kan automaten ej övervaka brännaren!
- Efter ca 3 sek öppnar gasventilen och brännaren tändes.
- Tändtid t_z :
- IFS 258-3: ca 2 sek
- IFS 258-5: ca 3 sek
- IFS 258-10: ca 6 sek
- När IFS 258 registrerar en flamme, lyser den gula lysdioden.
- När säkerhetstiden t_s (3, 5 eller 10 sek) utgår, sluter kontakten mellan klämmorna 13 och 14.
- Brännaren är i gång.

- Øk den innstilte verdien på potensiometeret hvis den gule LEDen lyser konstant eller lyser opp et kort øyeblikk før tenningen.
- Den målte flammestømmen skal være minst 3 µA høyere enn den innstilte verdien.
- Sett på overdelen igjen og skru den fast.

Igangsettelse

- Åpne kuleventilen!
- Slå på anlegget.
- Slå på IFS 258.
- Den grønne LEDen lyser.
- Påfør spenning på klemme 3 (ϑ), for å starte programmet.
- Minste innkoplingstid for ϑ-signalet:
- IFS 258-3: 8 sekunder
- IFS 258-5: 10 sekunder
- IFS 258-10: 15 sekunder
- Disse tidene må ikke underskrides, ellers kan automaten ikke overvåke brenneren!
- Etter ca. 3 sekunder åpner gassventilen og brenneren tenner.
- Tenningsstid t_z :
- IFS 258-3: ca. 2 sekunder
- IFS 258-5: ca. 3 sekunder
- IFS 258-10: ca. 6 sekunder
- Så snart IFS 258 registrerer en flamme, lyser den gule LEDen.
- Etter at sikkerhetstiden t_s er utløpt (3, 5 eller 10 sekunder), stenger kontakten mellom klemmene 13 og 14.
- Brenneren er nå i drift.

- Aumentar o valor no potenciômetro, se o LED amarelo ilumina constante- ou brevemente antes da ignição.
- A corrente medida da chama deveria ser pelo menos 3 µA maior do que o valor ajustado.
- Recolocar a parte superior e aparafusar firmemente.

Colocar em operação

- Fechar a válvula manual!
- Ligar o equipamento.
- Ligar o IFS 258.
- O LED verde ilumina.
- Aplicar tensão no terminal 3 (ϑ) para inicializar a sequência do programa.
- Tempo mínimo de recepção do sinal ϑ:
- IFS 258-3: 8 s
- IFS 258-5: 10 s
- IFS 258-10: 15 s
- Estes tempos mínimos devem ser considerados, caso contrário, a unidade não pode monitorar o queimador!
- Após aprox. 3 segundos a válvula de gás abre e o queimador deve acender.
- Tempo de ignição t_z :
- IFS 258-3: aprox. 2 s
- IFS 258-5: aprox. 3 s
- IFS 258-10: aprox. 6 s
- Assim que o IFS 258 reconhece uma chama, ilumina o LED amarelo.
- Após expirado o tempo de segurança t_s (3, 5 ou 10 s), fecha o contato entre os terminais 13 e 14.
- O queimador está em operação.

- Αυξήστε στο ποτενσιόμετρο τη ρυθμισμένη τιμή, όταν πριν από την ανάφλεξη φέγγει συνεχώς ή ανάβει για λίγο η κίτρινη LED.
- Το ρεύμα φλόγας που μετρήθηκε θα πρέπει να είναι τουλάχιστον κατά 3 µA πάνω από την τιμή που ρυθμίστηκε.
- Τοποθετήστε πάλι το πάνω μέρος και βιδώστε το καλά.

Θέση σε λειτουργία

- Ανοίξτε το σφαιρικό κρουνό!
- Να τεθεί το σύστημα σε λειτουργία.
- Να τεθεί η IFS 258 σε λειτουργία.
- Η πράσινη ένδειξη LED ανάβει.
- Παροχή τάση στον ακροδέκτη 3 (ϑ), για να ξεκινήσει το πρόγραμμα.
- Ελάχιστος χρόνος θέσης σε λειτουργία σήματος ϑ:
- IFS 258-3: 8 δευτερόλεπτα
- IFS 258-5: 10 δευτερόλεπτα
- IFS 258-10: 15 δευτερόλεπτα
- Δεν επιτρέπεται η υπέρβαση αυτών των χρόνων, διότι τότε δεν μπορεί το σύστημα να παρακολουθεί τον καυστήρα!
- Μετά από περ. 3 δευτερόλεπτα πρέπει να ανοίξει η βαλβίδα αερίου και να πάρει φωτιά ο καυστήρας.
- Χρόνος ανάφλεξης t_z :
- IFS 258-3: περ. 2 δευτερόλεπτα
- IFS 258-5: περ. 3 δευτερόλεπτα
- IFS 258-10: περ. 6 δευτερόλεπτα
- Μόλις η IFS 258 αναγνωρίσει φλόγα, ανάβει η κίτρινη LED.
- Αφού περάσει ο χρόνος ασφαλείας t_s (3, 5 ή 10 δευτερόλεπτα), κλείνει η επαφή μεταξύ των ακροδεκτών 13 και 14.
- Ο καυστήρας βρίσκεται σε λειτουργία.

Hilfe bei Störungen

- ACHTUNG!**
- Lebensgefahr durch Stromschlag! Vor Arbeiten an stromführenden Teilen elektrische Leitungen spannungsfrei schalten!
 - Störungsbeseitigung nur durch autorisiertes Fachpersonal!
 - Oberteil niemals öffnen, die Garantie erlischt sonst! Unsachgemäße Reparaturen und falsche elektrische Anschlüsse, z. B. Anlegen von Spannung an die Ausgänge, können das Gasventil öffnen und den Automaten zerstören – eine Fehlersicherheit kann dann nicht mehr garantiert werden!
 - (Fern-)Entriegeln grundsätzlich nur von beauftragten Fachkundigen unter ständiger Kontrolle des zu entstörenden Brenners.



Hjælp ved driftsforstyrrelser

- BEMÆRK!**
- Livsfare pga. elektrisk stød! Inden arbejder på strømførende dele skal de elektriske ledninger gøres spændingsfrie!
 - Driftsforstyrrelser må kun udbedres af autoriseret fagpersonale!
 - Åbn aldrig overdelen, da garantien derved bortfalder! Fagligt ukorrekte reparationer og forkerte el-tilslutninger, f.eks. tilførsel af spænding til udgangene, kan åbne gasventilen og ødelægge automaten – så kan en sikkerhed mod fejl ikke længere garanteres!
 - (Fjern-)reset må generelt kun udføres af bemyndigede fagkyndige personer under konstant kontrol af den pågældende brænder.

Felsökning

- OBS!**
- Livsfara! Farlig spänning! Slå från strömmen före alla åtgärder strömförande delar.
 - Störningar får endast åtgärdas av särskilt utbildad personal!
 - Öppna aldrig överdelen, annars upphör garantin att gälla! Felaktig reparation och felaktiga elanslutningar, som t ex spänning på utgångarna, kan öppna gasventilen och förstöra automaten – vilket leder till att säkerheten inte längre kan garanteras!
 - (Fjärr-)återställning endast av särskilt utbildad personal under ständig kontroll av den aktuella brännaren.

Hjelp ved forstyrrelser

- OBS!**
- Livsfare på grunn av elektrisk sjokk! Kople alle elektriske ledninger strømløse før det arbeides ved strømførende deler.
 - Kun autorisert fagpersonale må befatte seg med utbedring av feil!
 - Åpne aldri overdelen, ellers taper garantien sin gyldighet! Ufagmessig utførte reparasjoner og feil utførte elektriske tilkoplinger, f.eks. hvis det legges spenning ved utgangene, kan føre til at gassventilen åpner seg og automaten ødelegges – i slike tilfeller kan en sikker funksjon ikke lenger garanteres.
 - (Fjern-)resets må kun utføres av en autorisert fagkraft, denne personen må holde brenneren under stadig oppsyn.

Ajuda durante as falhas

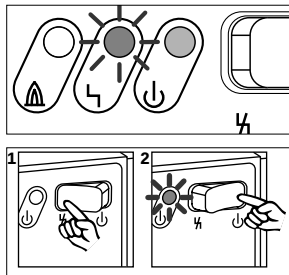
- ATENÇÃO!**
- Perigo de vida por choque elétrico! Antes de trabalhar em peças condutoras de electricidade, desconectar os condutores da tensão!
 - Somente pessoal treinado e autorizado deve reparar as falhas!
 - Nunca abrir a parte superior, pois a garantia será cancelada! Consertos inadequados e conexões elétricas incorretas, p.ex. a conexão de tensão nas saídas, poderão abrir a válvula de gás e danificar o relé programador – neste caso, uma operação perfeita não pode mais ser garantida!
 - Rearme (via remoto), somente por pessoal especializado com contínuo monitoramento do queimador a ser consertado.

Αντιμετώπιση βλαβών

- ΠΡΟΣΟΧΗ!**
- Κίνδυνος θανάτου από ηλεκτροπληξία! Πριν από την εκτέλεση εργασιών σε ρευματοφόρα μέρη αποσυνδέστε τους ηλεκτρικούς αγωγούς έτσι, ώστε να μην επικρατεί σ' αυτούς τάση!
 - Αντιμετώπιση βλαβών μόνον από εξουσιοδοτημένο ειδικό προσωπικό!
 - Μην ανοίγετε το επάνω μέρος, διότι παύει να ισχύει η εγγυοδοσία! Αποτέλεσμα ανάρμοστης επισκευής ή λάθος ηλεκτρικής σύνδεσης, π.χ. παροχή τάσης στις εξόδους, μπορεί να είναι το άνοιγμα των βαλβίδων αερίου και η καταστροφή της αυτόματης μονάδας ελέγχου, πράγμα που έχει σαν συνέπεια την μη ανάληψη εγγύησης ασφάλειας όταν παρουσιαστούν σφάλματα.
 - (Τηλε-)απασφάλιση κατά κανόνα μόνον από εντεταλμένο ειδικό και υπό συνεχή έλεγχο του καυστήρα που επισκευάζεται.

Hilfe bei Störungen

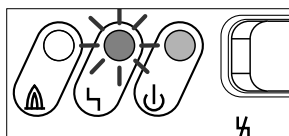
- Bei Störungen der Anlage schließt der Gasfeuerungsautomat das Gasventil – rote LED leuchtet.
- Störungen nur durch die hier beschriebenen Maßnahmen beseitigen –
- Entriegeln, der Gasfeuerungsautomat läuft wieder an –
- Reagiert der Gasfeuerungsautomat nicht, obwohl alle Fehler behoben sind –
- Gerät ausbauen und zum Überprüfen an den Hersteller schicken.



? Störung ! Ursache ● Abhilfe

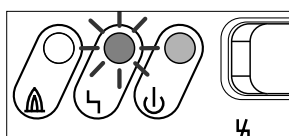
? Start – es entsteht kein Zündfunke – die rote LED leuchtet?

- ! Zündspannung ist zu klein –
- Zündtrafo mit einer Zündspannung von ≥ 5 kV verwenden – bei Einelektrodenbetrieb Zündtrafo TGI oder TZI verwenden.
- ! Zündleitung ist zu lang –
- Auf 1 m (max. 5 m) kürzen.
- ! Abstand der Zündelektrode zum Brennerkopf ist zu groß –
- Abstand von max. 2 mm einstellen.
- ! Zündleitung hat keinen Kontakt im Elektrodenstecker –
- Leitung kräftig anschrauben.
- ! Zündleitung hat einen Massechluss.
- Verlegung überprüfen, Zündelektrode reinigen.
- ! Zündtrafo hat keinen Kontakt mit Klemme 10 –
- Spannungszuführung zum Zündtrafo überprüfen.



? Start – es kommt kein Gas – die rote LED leuchtet?

- ! Das Gasventil öffnet nicht –
- Spannungszuführung zum Gasventil überprüfen.
- ! Es ist noch Luft in der Rohrleitung, z. B. nach Montagearbeiten oder wenn die Anlage längere Zeit nicht in Betrieb war –
- Rohrleitung „begasen“ – wiederholt entriegeln.



Hjælp ved driftsforstyrrelser

- Ved driftsforstyrrelser i anlægget lukker automaten for gasventilene – den røde LED lyser.
- Fejl må kun udbedres med de forholdsregler, som er beskrevet her –
- Reset, så går gasfyringsautomaten i gang igen –
- Hvis gasfyringsautomaten ikke reagerer, selvom alle fejl er udbedret –
- Afmonter apparatet og indsend det til producenten til eftersyn.

? Fejl ! Årsag ● Udbedring

? Start – der opstår ingen tændgnist – den røde LED lyser?

- ! Tændspændingen er for lav –
- Benyt en tændtransformer med en tændspænding ≥ 5 kV – ved enelektrodedrift benyttes en tændtransformer TGI eller TZI.
- ! Tændledningen er for lang –
- Forkort den til 1 m (max. 5 m).
- ! Afstanden mellem tændeledningen og brænderhovedet er for stor.
- Indstil en afstand på max. 2 mm.
- ! Tændledningen har ingen kontakt i elektrodestikket –
- Skru ledningen fast på.
- ! Tændledningen har stelslutning.
- Kontrollér installationen, rens tændeledningen.
- ! Tændtransformeren har ingen kontakt med klemme 10 –
- Kontrollér spændingstilførslen til tændtransformeren.

? Start – der kommer ingen gas – den røde LED lyser?

- ! Gasventilen åbner sig ikke –
- Kontrollér spændingstilførslen til gasventilen.
- ! Der er stadig luft i rørledningen, f.eks. efter monteringsarbejder, eller hvis anlægget ikke har været i drift i længere tid –
- Udluft rørledningen – reset flere gange.

Felsökning

- Vid störningar stänger gaseldningsautomaten gasventilen – den röda lysdioden lyser.
- Störningar får endast åtgärdas på här beskrivet sätt –
- Vid aktivering startar gaseldningsautomaten igen.
- Om automaten inte startar, trots att alla fel åtgärdats –
- Demontera automaten och skicka den till tillverkaren för kontroll.

? Störning ! Årsak ● Åtgärd

? Start – tändgnista bildas ej – den röda lysdioden lyser?

- ! För liten tändspänning –
- Använd tändtransformator med en tändspänning ≥ 5 kV – använd tändtransformator TGI eller TZI vid enkel-elektrodedrift.
- ! Tändkabeln är för lång –
- Forkorta den till 1 m (max 5 m).
- ! Tändelektrodens avstånd till brännarhuvudet är för stort –
- Ställ in avståndet på max 2 mm.
- ! Tändkabeln har ingen kontakt i elektrodkontakten –
- Skruva fast ledningen ordentligt.
- ! Tändkabeln har en kortslutning.
- Kontrollera drägningen, rengör tändelektroden.
- ! Tändtransformatorn har ingen kontakt med klämma 10 –
- Kontrollera spänningstillförseln till tändtransformatorn.

? Start – det kommer ingen gas – den röda lysdioden lyser?

- ! Gasventilen öppnar inte –
- Kontrollér spänningstillførseln till gasventilen.
- ! Det finns luft kvar i rörledningen, t.ex. efter montering eller efter längre driftuppehåll –
- "Lufta ur" rörledningen – återställ automaten upprepade gånger.

Hjelp ved forstyrrelser

- Ved forstyrrelser ved anlegget lukker gasfyringsautomaten gassventilen – den røde LEDen lyser.
- Forstyrrelser må kun utbedres på den måten som beskrives her –
- Trykk på reset-tasten: Automaten settes i drift igjen –
- Hvis automaten ikke starter igjen etter at alle feil er blitt utbedret:
- Demonter apparatet og kontakt leverandør.

? Feil ! Årsak ● Utbedring

? Start – det oppstår ingen tenningsgnist – den røde LEDen lyser?

- ! Tenningsspenningen er for liten –
- Bruk en tenningstransformator med en tenningspenning på ≥ 5 kV – bruk tenningstransformator TGI eller TZI ved en-elektrodedrift.
- ! Tenningsledningen er for lang –
- Kort den ned til 1 m (maks. 5 m).
- ! Avstanden mellom tenningsselektrode og brennerhode er for stor –
- Innstill avstanden på maks. 2 mm.
- ! Tenningsledningen har ingen kontakt i elektrodepluggen –
- Skru ledningen godt på.
- ! Tenningsledningen har en kortslutning mot jorden.
- Kontroller kablingen, rengjør tenningsselektroden.
- ! Tenningstransformatoren har ingen kontakt med klemme 10 –
- Kontroller spenningsstilførselen til tenningstransformatoren.

? Start – det kommer ingen gass – den røde LEDen lyser?

- ! Gassventilen åpner ikke –
- Kontrollér spänningstilførselen til gassventilen.
- ! Det finnes ennå luft i rørledningen, p.eks. etter montasjearbeider eller når anlegget har vært ute av drift over lengre tid.
- Gassfiser ledningen og reset systemet gjentatte ganger.

Ajuda durante as falhas

- Em caso de falhas no equipamento, o relé programador de chama de gás fecha a válvula de gás – o LED vermelho ilumina.
- Reparar as falhas somente conforme medidas aqui descritas –
- Rearmar, o relé programador de chama de gás novamente dá partida –
- Se o relé programador de chama de gás não reage, mesmo que todas as falhas foram reparadas –
- Desmontar o equipamento e mandar ao fabricante para inspeção.

? Falha ! Causa ● Solução

? Partida – não há formação da faísca de ignição – o LED vermelho ilumina?

- ! A tensão de ignição é muito baixa.
- Usar um transformador de ignição com uma tensão de ignição de ≥ 5 kV – na operação de elétron simples usar transformador de ignição TGI ou TZI.
- ! O cabo de ignição é muito longo –
- Encurtar para 1 m (máx. 5 m).
- ! A distância do eletrodo de ignição até a cabeça do queimador é grande demais –
- Ajustar a uma distância de no máx. 2 mm.
- ! O cabo para ignição não tem contato no conector do eletrodo –
- Parafusar firmemente o cabo.
- ! O cabo para ignição possui um curto-circuito à terra.
- Verificar toda a extensão do cabo e limpar o eletrodo de ignição.
- ! O transformador de ignição não tem contato com o terminal 10 –
- Verificar a alimentação da tensão para o transformador de ignição.

? Partida – não chega gás – o LED vermelho ilumina?

- ! A válvula de gás não abre –
- Verificar a alimentação da tensão para a válvula de gás.
- ! Ainda existe ar na tubulação, p.ex. após trabalhos de montagem ou quando a instalação ficou sem operação por tempo prolongado –
- "Aplicar gás" na tubulação – rearmar repetidamente.

Αντιμετώπιση Βλαβών

- Σε περίπτωση βλάβης του συστήματος κλείνει η μονάδα αυτόματου ελέγχου καυστήρα τη βαλβίδα αερίου. Η κόκκινη LED ανάβει.
- Αντιμετώπιση βλαβών μόνον με τα μέτρα που περιγράφονται στις παρούσες Οδηγίες Χειρισμού.
- Απασφάλιση και η μονάδα αυτόματου ελέγχου καυστήρα ξεκινά πάλι.
- Σε περίπτωση που δεν αντιδρά η μονάδα αυτόματου ελέγχου καυστήρα μολονότι έχουν αντιμετωπιστεί όλα τα σφάλματα:
- Να αφαιρεθεί η συσκευή και να αποσταλεί προς έλεγχο στον κατασκευαστή.

? Βλάβες ! Αιτία ● Αντιμετώπιση

? Ξεκίνημα – δε σχηματίζεται σπινθήρας ανάφλεξης – η κόκκινη ένδειξη LED ανάβει;

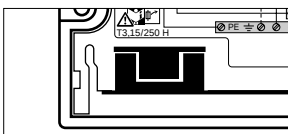
- ! Πολύ χαμηλή η τάση ανάφλεξης.
- Χρησιμοποιείστε μετασχηματιστή ανάφλεξης με τάση ανάφλεξης ≥ 5 kV. Σε λειτουργία ενός ηλεκτροδίου χρησιμοποιείστε μετασχηματιστή ανάφλεξης TGI ή TZI.
- ! Πολύ μακρύς ο αγωγός ανάφλεξης.
- Μειώστε το μήκος του στο 1 m (το πολύ 5 m).
- ! Πολύ μεγάλη η απόσταση μεταξύ ηλεκτροδίου ανάφλεξης και κεφαλής καυστήρα.
- Ρυθμίστε την απόσταση το πολύ στα 2 mm.
- ! Ο αγωγός ανάφλεξης δεν έχει επαφή στο φιν ηλεκτροδίου.
- Βιδώστε γερά τον αγωγό.
- ! Ο αγωγός ανάφλεξης κάνει σώμα.
- Ελέγξτε την εγκατάσταση, καθαρίστε το ηλεκτρόδιο ανάφλεξης.
- ! Ο μετασχηματιστής ανάφλεξης δεν έχει επαφή με τον ακροδέκτη 10.
- Ελέγξτε την παροχή τάσης στον μετασχηματιστή ανάφλεξης.

? Ξεκίνημα – δεν έρχεται αέριο – η κόκκινη ένδειξη LED ανάβει;

- ! Η βαλβίδα αερίου δεν ανοίγει.
- Ελέγξτε την παροχή ηλεκτρικής τάσης στη βαλβίδα αερίου.
- ! Υπάρχει ακόμη αέρας στον σωλήνα, π.χ. μετά από εργασίες τοποθέτησης, ή η εγκατάσταση δεν έχει τεθεί σε λειτουργία για μεγάλο χρονικό διάστημα.
- Παροχή αερίου στον αγωγό, απασφάλιση κατ' επανάληψη.

? Start – kein Gas, keine Zündung – die rote LED leuchtet nicht?

- ! Kurzschluss am Zünd- oder Ventilausgang –
- Verdrahtung überprüfen.
- Empfehlung: Wird ein Kurzschluss am Ventilausgang festgestellt, sollte der Gasfeuerungsautomat zur Überprüfung an den Hersteller geschickt werden, ansonsten:
- Feinsicherung ersetzen: 3,15 A, träge, H.



Sicherheitsfunktion überprüfen

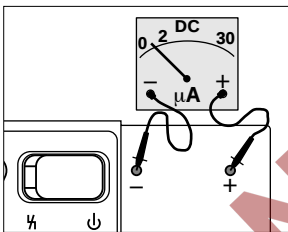
- Kugelhahn schließen.
- Öfter den Gasfeuerungsautomaten starten und dabei die Sicherheitsfunktion überprüfen.
- Bei fehlerhaftem Verhalten, den Gasfeuerungsautomaten an den Hersteller schicken.

WARNUNG! Wird diese Funktionsüberprüfung nicht durchgeführt, kann das Gasventil offen bleiben und unverbranntes Gas ausströmen – Explosionsgefahr!



? Start – Flamme brennt – trotzdem leuchtet die gelbe LED nicht?

- Gleichstrom messen, wenn kleiner als der eingestellte Wert können folgende Ursachen vorliegen:
- Nur isolierte Prüfspitzen in den Messbuchsen verwenden, um einen elektrischen Schlag zu vermeiden.
- ! Der eingestellte Wert für die Abschaltempfindlichkeit ist zu groß –
- ! Kurzschluss an der Ionisationselektrode durch Ruß, Schmutz oder Feuchtigkeit am Isolator –
- ! Ionisationselektrode sitzt nicht richtig am Flammensaum –
- ! Gas-Luft-Verhältnis stimmt nicht –
- ! Flamme hat keinen Kontakt zur Brennermasse, durch zu hohe Gas- oder Luftdrücke –
- ! Brenner oder Gasfeuerungsautomat sind nicht (ausreichend) geerdet –
- ! Kurzschluss oder Unterbrechung an der Flammesignalleitung –
- ! Verschmutzte UV-Sonde –
- Fehler beseitigen.



? Start – ingen gas, ingen tænding – den røde LED lyser ikke?

- ! Kortslutning ved tænd- eller ventiludgangen –
- Kontroller installationen.
- Anbefaling: Hvis der fastslås en kortslutning ved ventiludgangen, skal gasfyringsautomaten sendes til producenten til kontrol, ellers:
- Udskift fínsikringen: 3,15 A, træg, H.

Kontrol af sikkerhedsfunktioner

- Luk kugelhænen.
- Start gasfyringsautomaten flere gange og kontroller derved sikkerhedsfunktionerne.
- Ved forkert reaktion skal gasfyringsautomaten indsendes til producenten.

ADVARSEL! Hvis denne funktionskontrol ikke gennemføres, kan gasventilerne forblive åbne og uforbrændt gas strømme ud – eksplosionsfare!

? Start – ingen gas, ingen tænding – den röda lysdioden lyser inte?

- ! Kortslutning vid tänd- eller gas-ventilutgången –
- Kontrollera inkopplingen.
- Rekommendation: Om en kortslutning fastställs vid gasventilutgången, bör gaseldningsautomaten skickas till tillverkaren för kontroll, I annat fall
- byt fínsäkring – 3,15 A, trög, H.

Kontroll av säkerhetsfunktioner

- Stäng kulventilen.
- Starta gaseldningsautomaten flera gånger och kontrollera därvid säkerhetsfunktionerna.
- Skicka gaseldningsautomaten till tillverkaren om säkerhetsfunktionerna ej uppfyller kraven.

WARNING! Om denna funktionskontroll ej genomförs, kan gasventilen holde seg öppen och uforbränd gas strömma ut – explosionsfare!

? Start – ingen gass, ingen tænding – den røde LEDen lyser ikke?

- ! Kortslutning ved tennings- eller ventilutgangen –
- Kontroller ledningsføringen.
- Det følgende anbefales: Hvis det konstateres en kortslutning ved ventilutgangen, bør gasfyringsautomaten demonteres og returneres leverandøren for kontroll, ellers:
- Skift fínsikringen ut med en ny: 3,15 A, treg, H

Kontroll av sikkerhetsfunksjonene

- Steng kuleventilen.
- Start gassfyringsautomaten flere ganger og kontroller at den fungerer sikkert.
- Hvis den ikke fungerer som den skal, må gassfyringsautomaten demonteres og returneres leverandøren for kontroll.

ADVARSEL! Hvis denne funksjonskontrollen ikke gjennomføres, kan gassventilen holde seg åpen og uforbrønt gass strömma ut – eksplosjonsfare!

? Partida – nenhum gás, nenhuma ignição – o LED vermelho não ilumina?

- ! Curto-circuito na saída da ignição ou da válvula –
- Verificar a instalação elétrica.
- Recomendação: se for constatado um curto-circuito na saída da válvula, o relé programador de chama de gás deve ser enviado ao fabricante para inspeção.
- Caso contrário:
- Substituir o fusível: 3,15 A, de ação lenta, H.

Verificar a função da segurança

- Fechar a válvula manual.
- Dar várias partidas no relé programador de chama de gás, verificando ao mesmo tempo a função de segurança –
- Em caso de irregularidade, mandar o aparelho para o fabricante.

ATENÇÃO! Se este teste não for efetuado, a válvula de gás pode permanecer aberta e gás não queimado pode escapar – perigo de explosão!

? Ξεκίνηση – υπάρχει αέριο, υπάρχει ανάφλεξη ή η κόκκινη ένδειξη LED ανάβει;

- ! Βραχυκύκλωμα στην έξοδο ανάφλεξης ή βαλβίδας.
- Ελέγξτε την καλωδίωση.
- Σύσταση: Αν διαπιστωθεί βραχυκύκλωμα στην έξοδο βαλβίδας, θα πρέπει να η μονάδα αυτόματου ελέγχου καυστήρα να αποσταλεί στον κατασκευαστή προς έλεγχο.
- Αντικατάσταση ασφάλειας ακριβείας: 3,15 A, βραδείας τήξης, H.

Έλεγχος λειτουργίας ασφαλείας

- Κλείστε το ασφαρικό κρουρό.
- Πιο συχνά εκκίνηση της μονάδας ελέγχου του καυστήρα και ταυτόχρονα έλεγχος της λειτουργίας ασφαλείας.
- Σε περίπτωση εσφαλμένης συμπεριφοράς στείλετε τη μονάδα αυτόματου ελέγχου καυστήρα στον κατασκευαστή.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Σε περίπτωση που δεν εκτελεστεί αυτός ο έλεγχος λειτουργίας, μπορεί να μείνει ανοιχτή η βαλβίδα ασφαλείας και να εκρυσταλλιστεί αέριο που δεν έχει καεί. Κίνδυνος έκρηξης!

? Start – flammen brænder – alligevel lyser den gule LED ikke?

- Mål jævnstrømmen, hvis den er mindre end den indstillede værdi, kan det skyldes følgende årsager:
- Benyt altid kun isolerede prøvespidser i målebøsningerne for at undgå et elektrisk stød.
- ! Den indstillede værdi er for høj for frakoblingsfølsomheden –
- ! Kortslutning ved ionisationselektroden på grund af sod, smuds eller fugtighed på isolatoren –
- ! Ionisationselektroden sidder ikke rigtigt ved flammesløret –
- ! Gas-luft-forholdet er ikke i orden –
- ! Flammen har ingen kontakt til brændermassen – for høje gas- eller lufttryk –
- ! Brænderen eller gasfyringsautomaten er ikke (tilstrækkeligt) jordet –
- ! Kortslutning eller afbrydelse i flammesignalledningen –
- ! Tilsmudset UV-sonde –
- Fejlen skal udbedres.

? Start – flammen brinner – trots det lyser den gula lysdioden inte?

- Mät likströmmen. Om den är svagare än det inställda värdet kan det ha följande orsaker:
- Använd endast isolerade testspetsar i mätthylsorna för att undvika elektriska stötar.
- ! Det inställda värdet för frångångskänsligheten är för stort –
- ! Kortslutning vid joniseringsselektroden genom sot, smuts eller fuktighet på isolatorn –
- ! Joniseringsselektroden har felaktigt avstånd från flammen –
- ! Gas-luft-förhållandet stämmer ej –
- ! Flammen har ingen kontakt med brännarströmmen p g a för högt gas- eller lufttryck –
- ! Brännaren eller gaseldningsautomaten är inte (tillräckligt) jordade –
- ! Kortslutning eller avbrott i flamsignalledningen –
- ! Smutsig UV-sond –
- Åtgärda feilen.

? Start – flammen brenner – allikevel lyser den gule LEDen ikke?

- Mål likestrømmen; hvis denne er mindre enn innstilt verdi, kan dette ha de følgende årsaker:
- Bruk kun isolerte prøvesonder i målepunktene, for å unngå elektriske slag.
- ! Den innstilte verdien for utkoppings-ømfintligheten er innstilt for høyt –
- ! Kortslutning ved ionisasjonselektroden pga. sot, smuss eller fuktighet på isolatoren –
- ! Ionisasjonselektroden sitter ikke riktig i flammen –
- ! Forholdet mellom gass og luft er ikke korrekt.
- ! Flammen har ingen kontakt med brennermassen pga. for høye gass- eller lufttrykk –
- ! Brenneren eller gassfyringsautomaten er ikke (tilstrekkelig) jordet –
- ! Kortslutning eller avbrytelse på flammesignalledningen –
- ! UF-sonden er tilsmusset –
- Utbedre feilene.

? Partida – a chama queima – mesmo assim o LED amarelo não ilumina?

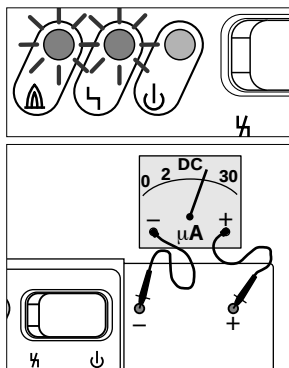
- Medir a corrente contínua, se for menor do que o valor ajustado, a situação pode apresentar as seguintes causas:
- Usar somente pontas de medição isoladas nos jaques de medição, para evitar um choque elétrico.
- ! O valor ajustado para a sensibilidade do desligamento é grande demais –
- ! Curto-circuito no eletrodo de ionização por fuligem, sujeira ou umidade no isolador –
- ! O eletrodo de ionização não está posicionado corretamente na chama –
- ! A proporção gás-ar está incorreta –
- ! A chama não tem contato com a massa do queimador, por causa das pressões altas demais de gás ou de ar –
- ! O queimador ou o relé programador de chama de gás não estão (adequadamente) aterrados –
- ! Curto-circuito ou interrupção no cabo do sinal de chama –
- ! Sensor UV suja –
- Reparar as falhas.

? Ξεκίνηση – υπάρχει φλόγα – μολαταιύα δεν ανάβει η κίτρινη ένδειξη LED;

- Μετρήστε το συνεχές ρεύμα. Αν η τιμή του είναι μικρότερη από τη ρυθμισμένη τιμή, μπορεί να είναι αυτά τα παρακάτω:
- Για την αποφυγή ηλεκτροπληξίας χρησιμοποιείτε στις υποδοχές μέτρησης μόνο μονωμένους ανιχνευτές.
- ! Πολύ μεγάλη η ρυθμισμένη τιμή για την ευαισθησία θέση εκτός λειτουργίας.
- ! Βραχυκύκλωμα στο ηλεκτροδίο ιονισμού λόγω αιθάλης, ρύπων ή υγρασίας στη μόνωση.
- ! Το ηλεκτροδίο ιονισμού δεν καθαίρεται σωστά στην ακμή φλόγας.
- ! Εσφαλμένη η αναλογία αερίου/αέρα.
- ! Η φλόγα δεν κάνει σώμα με τον καυστήρα λόγω πολύ υψηλών πιέσεων αερίου ή αέρα.
- ! Ο καυστήρας ή η μονάδα αυτόματου ελέγχου καυστήρα δεν είναι (επαρκώς) γειωμένος/γειωμένη.
- ! Βραχυκύκλωμα ή διακοπή αγωγού σήματος φλόγας.
- ! Λερωμένος αισθητήρας υπερπιδαν.
- Να αντιμετωπιστούν τα σφάλματα.

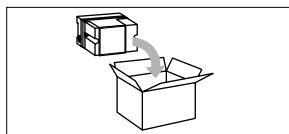
? Start – die gelbe und rote LED leuchten, der Automat läuft nicht an?

- Gleichstrom messen, wenn größer als der eingestellte Wert erkennt der Automat ein Flammensignal, obwohl noch kein Gas brennt (Fremdlicht).
- Nur isolierte Prüfspitzen in den Messbuchsen verwenden, um einen elektrischen Schlag zu vermeiden.
- ! Die Lebensdauer (10000 Betriebsstunden) der UV-Röhre ist überschritten.
- UV-Röhre tauschen, Best.-Nr.: 04065304 – Betriebsanleitung der UV-Sonde beachten.



? Automat läuft nicht an, obwohl alle Fehler behoben sind und der Entriegelungsschalter gedrückt worden ist?

- Gerät ausbauen und zum Überprüfen an den Hersteller schicken.



? Start – den gule og den røde LED lyser, men automaten går ikke i gang?

- Mål jævnstrømmen, hvis den er større end den indstillede værdi, fastslår automaten et flammesignal, selvom gassen ikke brænder endnu (fremmed lys).
- Benyt altid kun isolerede prøvespidser i målebøsningerne for at undgå et elektrisk stød.
- ! UV-rørens levetid (10000 driftstimer) er overskredet.
- Udskift UV-rørene, best.-nr.: 04065304 – se driftsvejledningen til UV-sonden.

? Automaten går ikke i gang, selvom alle fejl er udbedret, og der er trykket på reset-tasten?

- Afmonter apparatet og indsend det til producenten til eftersyn.

? Start – den gula och den röda lysdioden lyser – automaten startar inte?

- Mät likströmmen. Om den är starkare än det inställda värdet, registrerar automaten en flammesignal, trots att ingen gas brinner (främmande ljus).
- Använd endast isolerade testspetsar i mätthylsorna för att undvika elektriska stötar.
- ! UV-rörets livslängd (10000 drifttimmar) är överskriden.
- Byt UV-rör, best.nr 04065304 – se UV-sondens bruksanvisning.

? Automaten startar inte, trots att alla fel åtgärdsats och återställningsknappen tryckts?

- Demontera automaten och skicka den till tillverkaren för kontroll.

? Start – den gule og den røde LEDen lyser, automaten starter ikke?

- Mål likestrømmen; hvis den er større enn den innstilte verdien, registrerer automaten et flammesignal, selv om ingen gass brenner (fremmedlys).
- Stikk kun isolerte prøvesonder inn i målepunktene for å unngå elektriske sjokk.
- ! UF-rørets levetid (10000 driftstimer) er overskredet.
- Skift ut UF-røret, best. nr.: 04065304 – overhold driftsveineringen til UF-sonden.

? Automaten starter ikke, selv om alle feil er utbedret og den er resatt?

- Demonter apparatet og ta kontakt med leverandøren.

? Partida – os LEDs amarelo e vermelho iluminam, o relé programador não dá partida?

- Medir a corrente contínua, se for maior do que o valor ajustado, o relé programador reconhece um sinal de chama, mesmo que não queima nenhum gás (luz estranha).
- Usar somente pontas de medição isoladas nos jaques de medição, para evitar um choque elétrico.
- ! A durabilidade do tubo UV (10.000 horas de operação) foi excedida.
- Trocar o tubo UV, código para pedido: 04065304 – observar as Instruções de operação do sensor UV.

? O relé programador não dá partida, mesmo após reparar todas as falhas e o botão de rearme foi pressionado?

- Remover o aparelho e mandar ao fabricante para inspeção.

? Ξεκίνημα – υπάρχει φλόγα – μολαινάτα δεν ανάβει η κίτρινη ένδειξη LED;

- Μετρήστε το συνεχές ρεύμα. Αν η τιμή του είναι μεγαλύτερη από τη ρυθμισμένη τιμή, ανίχνευσε το σύστημα χωρίς να καίγεται όμως αέριο (φως ξένης προέλευσης).
- Για την αποφυγή ηλεκτροπληξίας χρησιμοποιείτε στις υποδοχές μέτρησης μόνο μονωμένους ανιχνευτές.
- ! Υπέρβαση της διάρκειας ζωής (10000 ώρες λειτουργίας) των σωλήνων υπερωδών.
- Αλλάξτε τους σωλήνες υπερωδών, κωδ. παραγωγής: 04065304. Τηρείτε τις Οδηγίες Χειρισμού του αισθητήρα υπερωδών.

? Το σύστημα δεν παίρνει μπρος, μολονότι έχουν αντιμετωπιστεί όλα τα σφάλματα και ο διακόπτης απασφάλισης είναι πατημένος;

- Βγάλτε τη συσκευή και στείλτε την προς έλεγχο στον κατασκευαστή.

Die Gasfeuerungsautomaten IFS 258 sind wartungsfrei.

Gasfyringsautomaterne IFS 258 er vedligeholdelsesfrie.

Gaseldningsautomaterna IFS 258 är underhållsfria.

Gassfyringsautomatene IFS 258 er vedlikeholdsfrie.

Os relés programadores de chama de gás IF 258 são livres de manutenção!

Οι μονάδες αυτόματου ελέγχου καυστήρα IFS 258 δε χρειάζονται συντήρηση.

Technische Änderungen, die dem Fortschritt dienen, vorbehalten.

Ret til tekniske ændringer, som tjener fremskridtet, forbeholdes.

Rätt till tekniska ändringar förbehålles.

Vi forbeholder oss retten til tekniske forandringer grunnet fremskritt.

Reservamo-nos os direitos de introduzir modificações devidas ao progresso técnico.

Εκφράζουμε τις επιφυλάξεις για αλλαγές που υπηρετούν την τεχνική πρόοδο.

Bei technischen Fragen wenden Sie sich bitte an die für Sie zuständige Niederlassung/Vertretung. Die Adresse erfahren Sie im Internet oder bei der Elster Kromschroeder GmbH, Osnabrück.
Zentrale Kundendienst-Einsatz-Leitung weltweit:
Elster Kromschroeder GmbH, Osnabrück
Tel. +49 (0)541 1214-3 65
Tel. +49 (0)541 1214-4 99
Fax +49 (0)541 1214-5 47

Elster Kromschroeder GmbH
Postfach 28 09
D-49018 Osnabrück
Strothweg 1
D-49504 Lotte (Büren)
Tel. +49 (0)541 1214-0
Fax +49 (0)541 1214-3 70
info@kromschroeder.com
www.kromschroeder.de



Hvis De har tekniske spørgsmål, bedes De henvende dem til det agentur/den filial, som er ansvarlig for Dem. Adressen finder De på internet eller hos Elster Kromschroeder GmbH, Osnabrück.

Vid tekniska frågor, kontakta närmaste filial/representant. Adressen erhålles på Internet eller hos Elster Kromschroeder GmbH i Osnabrück.

Ta kontakt med forhandleren dersom du har tekniske spørsmål. Adressene finnes på internett eller du får den hos Elster Kromschroeder GmbH, Osnabrück.

Assistência técnica pode ser consultada na sucursal/representação da sua localidade. O endereço pode ser retirado da internet ou na Elster Kromschroeder GmbH, Osnabrück.

Περαιτέρω υποστήριξη έχετε από το/την αρμόδιο/αρμόδια για σας υποκατάστημα/αντιπροσωπεία, η διεύθυνση του/της οποίου/οποίας υπάρχει στο Internet ή μπορείτε να την πληροφορηθείτε από την Elster Kromschroeder GmbH, Osnabrück.